Malagasy, Sakalava: Bible for Philippians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Philippians

Chapter 1

1Paoly voho Timoty, mpanompon'i Jesosy Kristy, ho andreo iaby voatoka ho an'i Jesosy Kristy zay agny Filipy, miaraky amindreo mpiandraikitsy voho reo diakona.2Ao aminareo anie gny fahasoava sy gny fiadana baka amin-Dragnahary babantsika voho i Jesosy kristy Tompo.3Misaotry gny Ndragnahary zaho amy gny fahatriarovako anareo.4Ao amy gny fivavahako ho anareo iaby, ka amy gny fifalia hatrany ro anamboarako gny fivavahako.5Magnome fisaora zaho noho gny fiombonareo amin'ny filazantsara manomboky tamy gny andro voalohany ka hatramy zao.6Matoky any zao raha zao zaho, fa I zay nanomboky asa soa tamindreo ro hanony hanatanteraky zay hatrany gn'andron'i Jesosy Kristy.7Fa soa amiko gny mahatsapa toy zany gny mankasiky anareo iaby fotony ato ampoko nareo. Nareo iaby mpiara-miasa tamiko tamy gny fahasoava na tamy gny figadrako voho tamy gny fiarovako na koa tamy gny famamafisa gny filazantsara.8Fa Ndragnahary ro vavolombeloko, fa many nareo mafy zaho amin'ny famindram-pon'i Kristy Jesosy.9Sady zaho mivavaka an'zao: mba hitombo hatrany gny fitiavanao amin'ny fahalala voho amin'ny fahazava-tsay iaby.10Mivavaky ho anareo zaho mba haiky zay soa aminareo mba ho tso-po voho tsy misy tsiny amin'ny andron'i Kristy.11Mivavaky zaho ,mba ho feno gny vokatsy gny fahamaria zay avy amin'i Jesosy Kristy nareo, ho vononahitsy voho fidera an-Dragnahary.12Teako ho hainareo, nareo rahalahy, fa reo raha zay niseho tamiko ka niasa ho amin'ny fampandrosoa gny filazantsara tokoa.13Vokatr'zay, gny fehiko ao amin'i Kristy miharihary mazava manera reo mpiamby gny lapa manontolo voho reo olo hafa.14Gny akamaroandreo rahalahy là manana toky bevata tokoa ao amin'ny tompo noho gny fatorako, ka sahy manambara tsy amin-tahotsy gny teny reo iaby.15Gny sasany aza mitory an'i Kristy amin'ny fialogna voho fifandira tokoa, fa reo hafa kosa amin'ny sitrapo soa.16Reto farany manao zay amin'ny fiteava, mahay fa zaho napetraky eto ho fiarova gny filazantsara.17Fa reto voalohany mitory an'i Kristy amy gny fiteavan-tena, fa tsy tso-po. Reo regny mihevitsy fa hanakoronta ahy laha mbo ao amin'ny fifatorako zaho.18Ino zao? Amy gny fomba iaby, ndra amign'ny fihatsara velatsy ndra amign'ny fahamarina, Kristy ro toria, mifaly gny amin'zay zaho. Eka, ho faly zaho,19fa haiko fa zay hiafara amy gny fanafaha ahy amy gny alalandreo vavakinareo voho gny fanampia gny fagnahy gny Jesosy Kristy.20Izay araky gny fiambenako mafy voho gny antoky fa zaho tsy ho megnatry mihintsy mbola amy gny fahasahia iaby avao, kenaniky zao mindry gny hatrizao, hisandratry ato amy gny vatako Kristy, ndra amy gny fiaina ndra amy gny fahafatesa.21Ho ahy gny hoe miay Kristy gny hoe maty tombokiny.22Fa lafa miay amy gny nofo zaho, midika asa mahavokatry ho ahy zao. Kanefa ndra ino ro ho fidiko? Tsy mahay.23Fa voateny mare eo anelanelany nareo roa zaho. Gny faniriako gny handeha hiaraky amign'i Kristy, zay soa lavitry,24kanefa gny mipetraky ao amy gny nofo zay ilà tokoa avao nareo.25Resy lahatry gny amign'zay ho hay fa hipetraky voho hanohy hiaraky aminareo iaby zaho, ho any gny fandrosoanareo voho fifalia ao amy gny finoa.26Reo ho ao amiko, hanana antoky hirehareha ao amign'i Kristy Jesosy nareo iaby mivezy agny aminareo ndraikyzaho.27Manday tena amy gny fomba mendriky gny filazantsara an'i Kristy, ka ndra ho avy hijery anareo zaho ndra tsy ho avy, afaky gny hijanjy momba anareo avao, fa mijoro mare amy gny fagnahy raiky nareo, amy gny say raiky miara-miezaky ho any gny finoa gny filazantsara.28Aza mora ampitahory nareo zay fahavalonareo. Mariky gny fahasimbanareo zay, fa mariky gny famonjenareo zay avy amin-Dragnahary.29Fa nomenareo zay, ho an'i Kristy, tsy hoe mbo hinoa azy avao, fa hijaly ho azy koa,30fa nareo manana aly mindry amy gny hitanareo tamiko, zay renareo tamiko henaniky zao.

Chapter 2
1Laha misy fampahereza ao amin'i Kristy, laha misy fampionogna baka amy fitiavany ,laha misy firaisa amy fanahy,laha misy famindram-po bevata sy fiantsa,amy firaisa am-pagnahy,2ataovo feno gny fifaliako amy fisaigna manahaky nazy ,amy fanagna fitiava mitovy,amy gny firaisa am-panahy sy amy gny fagnana tanjo mitovy.3Ka manao fitiavan-tena gna ganadratan-tena gna amin'ino na amin'ino.Lafa amy gngy fanetre tena koa mihevera gny hafa mihoatry gny vatagnareo.4Tokony tsy hila ze mahasoa gny vatanareo avao nareo tsirai kiraikiraiky f gny mahasoa gny hafa avao koa.5Mihevera mitovy amy gny fisaina zay ao amin'i Jesosy avao koa.6Fa nisy sorakin-Dragnahary I,fa tsy nieritseritry an'izay ho fitoviany amin-Dragnahary zay ro raha nifijkira I.7Gny mifanihotry amin'izay,nofoanany gny vatany .Gnangala gny soraky gny mpanompo I,ka niseho ho mitovy amy gny olombelo I,tena nitovy tamy gny olombelo I.8Gnagnetry tena I lasa mpankato hatramy gny fahafatesa,ilay fahafatesagny hazofijalia!9Ka noho zay nasandrati Ndragnahary ho farany agnabo I.Nomenany agnara amboni gny anara iaby.10Nataony zay mba amy agnaran'i Jesosy ro handokalihany gny lohaliky iaby,gny lohalin-dreo zay any an-danitry sy ety an- tany ary any ambany gny tany.11Nataony zay hanekeny gny lela aiaby fa Jesosy Kristy ro Tompo,ho voninahitrin-Dragnahary Baba.12Noho zay,ry malalako mitovy gny fanekenareo avao tsy eo amy gny fanatrehako avao mihoatry lavitry amy gny henaniky zao lafa tsy eo zaho,dia asehoy amy gny tahotry sy hovitry gny famonjea anareo.13Fotony Ndragnahary ro miasa ao amy gnareo mba ho vonon-kanao ro sady hiasa ho agny fifalia gnareo.14Ataovo tsy am-pitaraigna ro tsy ampiadian-kevitry gny raha iaby.15Manaova manahaky an'izay mba ho lasa Agnakin-Dragnahary tsy magnatsiny sady marina,tsy magna kilema ianareo. Miasa manahaki'izay mba hamirapiratanareo mitvy amy gny fahzava eo amin'izao tontolo izao, eo anivo gny taranaky meloky sady maheriloha.16Mifikira mare amy gny teny gny fiaina mba hagnanako antony hirehareha amy gny andron'i Kristy. Amin'izay ho hay fa tsy very maiky gny nilesako ary tsy very maiky gny niasako.17Fa na hapetraky ho fagnatitry eo amy gny soro sy fanompom-pinoa aza zaho dia mifaly zaho ary miara -mifaly am-dreo iaby.18Magnahaky an'izay koa ro hifalianareo,sady mifaly miaraky amiko gnareo.19Fa magnatena ao amin'i Tompo Jesosy zaho fa hagniraky an'i Timoty aminareo agny malaky,mba hatanjaky avao koa zaho lafa haiko gny raha mikasiky anareo.20Tsy managn'olo hafa mitovy toe-tsay aminy zaho,nazy tena misahira gny amignareo.21Fa reo iaby samby mila gny tombon-tsoany fa tsy gn rahan'i Jesosy Kristy.22Fa haimnareo gny fahamendrehagny,magnahaky gny zaza manompo gny babany ro nanompoani niaraky tamiko tao amy gny filazantsara.23Manantena gny handefa azy zaho lafa hitako hoe manao akory gny fandehan-draha aty amiko.24Mino an'i Tompo zaho fa ho avy any malaky gny vatako.25eritseritry zaho fa ilay gny magnampoly an'i Epafrodito amy ndreo any.Rahalahiko i no mpiaraky miasa sy vo mpiaraky mialy,sady mpanday hafatrinareo i no mpanompo amy ze ilaiko.26Trapahoria mare i sady many gny hiaraky tamindreo iaby,fotony asa gnareo fa narary i.27Narary i ka saiky maty.Fa namindra fo tagnaminy Ndragnahary sady tsy tagnaminy raiky avao fa tagnamiko koa,mba tsy hagnanako alahelo agnabon'ngny alahelo.28Ka amim-pahasahia bevata ro handefasako azy,fa lafa hahita azy draiky nareo de hifaly sady ho afaky iaby gny fagnahiako azy.29Rambeso ao amy gny Tompo Epafrodito miaraky amy gny Fifalia iaby.Hajao gny olo magnahak'azy.30Ho an'gny asan'i Kristy ro nandrinihany gny fahafatesa.Nanao soro gnainy i hanompoany ahy mba hahantanterakuy zay tsy afaky nataonareo tamy gny fanompoa tamiko.

Chapter 3
1Farany, rahalahy, mifalia amin'ny Tompo ao. Tsy manahira ahy gny manampoly manoratry an'ny raha reny ho anareo.2Mitandrema amy gny amboa. Mitandrema amy gny mpanao raty. Mitandrema amin'reo fagnapa ratsam-abata.3Fa tsika ro voafora. Tsika koa ro magnompo amin'ny Fagnahin-Dragnahary. Tsika koa ro mbo mipoera amin'ny Kristy Jesosy, no tsy mitoky amin'ny fo.4Na izay aza, zaho vatako, afaky mitoky amy gny nofo. Laha misy olo mihevitry fa i mana fahatokisa amin'y nofo, afaky manao mandilatrin'izay aho.5Noforay tamin'ny andro faha valo ao, teraky tamin'ny olon'ny Israely, tamin'ny fokon'ny Benjamina, Hebreo tamin'ny Hebreo aho; asan'ny lalana, ka Fariseo aho.6Tamin'ny fahazotoam-po, nania gny fiangona aho; Laha an'ny famarina amban'ny lala, laha tsy manan-tsiny aho.7Fa na ino na ino tombony ho ahy, laha nirambesiko ho fatiantoky ho ahy reny baka amin'ny Kristy.8Laha tena izy, nisaiko ho faty antoky iaby raha iaby baka amin'ny habevatan'ny fahaiza an'i Kristy Jesosy Tompoko. Baka aminy ro nanariako gny raha iaby. Nataoko ho fako iaby reny mba hazaoako an'i Kristy,9ka ho hita Aminy ao aho. Tsy mana gny maha marina ahy baka amin'ny lily aho. Fa mana ndraiky gny fahamarina baka tamin'ny finoa an'i Kristy aho, fahamarina baka amin-Dragnahary mifototry amy gny finoa.10Ka enaniky zao, te hahay Azy sy gny tanjakin'ny fitsangany tamy gny maty ndraiky gny fitambara amy gny fijaliany reny aho. Te hiova baka amin'ny anaran'i Kristy aho hitovy amy gny fahafatesany,11mba hatsapako gny fitsangana amy gny maty.12Tsy marina fa fa nandramby raha iaby reo sahady aho, na koa lafatry mare aho. fa miezaky aho hahazo gny nahazaoan'i Kristy Jesosy ahy.13Ry rahalahy, tsy mieritreritry aho fa fa nahazo an'izay. Fa misy raha raiky : Ambelako any gny raha fa lasa fa hiezaky ho an'ny ho avy aho.14Miezaky manatratry tanjona aho mba hahazo gny fagnomeza gny antso baka ambony amin-Draganahary amin'i Kristy Jesosy ao.15Tsika iaby ze matotry, ao tsika mba ieritreritry manahaky an'izay; ka laha misy dinikinareo hafa mahakasiky gny raha iaby, laha ho atoron-Dragnahary aminareo koa zay.16Kanefa, na ino na ino fa tratrintsika, ao le mba hitazo an'izay tsika.17Ao mba ho mpangala tahaky ahy, nareo rahalahy. Diniho mariniky reo mandeha manaraky gny ohatry hitanareo aminay ao.18Maro reo mandeha, reo fa nivolagniko anareo matetiky, ka enaniky zao, mivola aminareo aho am-pitania manahaky gny fahavalo gny hazofijalian'i Kristy.19Fanjavona ro fiafara ndreo. Ka kibony ro Ndragnahariny, gny fiheboan-dreo ro fahamegnarany. Mandiniky gny raha gny tany toy reo.20Fa andanitry any gny fanjakantsika, zay hiambenantsika mpagnavotry koa, tsy iha zay fa Tompo Jesosy Kristy.21I ro hagnova gny vatantsika malemy mba ho vata manahaky gny vatany be voninahitry, natao tamin'ny tanjakan'ny fahefa mba hanenke gny raha iaby amin'ny vatany.

Chapter 4
1Noho zay, ry rahalahy malalako nahamany Ahy, fifalia ho ahy voho satro-boninahitsiko, aminizay la mijoroa soa Amy Tompo, nareo namako malala.2Miangavy an' i Eodia Zaho, miangavy an'i Syntyke, mifandresa say amy Tompo.3ka mangataky aminao avaokoa aho, ry namako mpitambatry zioga: Ampio ampela reo. Fotony reo ro niaraky niasa tagnamiko tamy fagneleza gny filazantsara niaraky tamin'i Klementa sy reo sisa nama mpiaraky miasa amiko iaby,ze fa aminy bokiny fiaina gny agnarandreo.4Mifali avao amy Tompo. Hoy avao aho, mifalia.5Engao ho haign'olo iaby gny fahamoram-ponareo.6Fa akaiky gny Tompo. Ka magneky na amign' ino na amign'ino. Fe koa, amy raha iaby aminy alalany vavaky sy fangataha, miaraky amy fisaora, engao gy fangatahinareo ho hain-Dragnahary.7Gny fiadagnan-Dragnahary, zay mihoatsy gny fahalala iaby, hiaro gny fonareo voho gny fisaignanareo iaby aminy Kristy Jesosy.8Farany, ry rahalahy, na ino na ino marina, na ino na ino manan-kaja, na ino na ino gnara- drariny, na ino na ino ro malio, na ino na ino mahafinaritsy, na ino na ino gnambara fa soa, laha misy na inona ino ro tegna soa, laha misy na ino na ino tokony ho deray, ro mihevitry any raha iaby regny.9Reo raha reo ze nianaranareo sy nirambesinareo sy nijanjigninareo sady hitanareo tagnamiko, ataovy raha regny ,gny Zagnahariny fiadana hiaraky aminareo.10Mifaly mare amy Tompo Aho fotony navaozindreo avao hananikizao gny fiheveranareo Ahy. Fa nihevitry ahy tokoa nareo taloka teo, fa tsy nisy fahafaha ho anareo mba hagnampy.11Tsy mivola anizay aho fotony agnatiny tsy fahampia. Fa nianatry hifaly aminze toe-jaha miseho iaby aho.12Haiko gny hoe mijaly sady haiko koa hoe mana maro. Amy fomba iaby sy amy raha iaby ro nianatsy gny tsiambarantelo gny fihinanam-be sy gny mosary aho, sady gny hoe mana maro sy gny hoa agnatiny tsy fahampia.13Afaky manao gny raha iaby aho aminy alalany gnazy mampatanjaky ahy.14Kanefa, nareo nanao gny soa tagnamiko tamy fasahiragnako.15Nareo Filipiana mahay fa tamy fagnombohany filazantsara, lafa nagnenga any Makedonia zaho, tsy nisy fiangona nanoha ahy laha gny mikasiky gny fagnomeza voho fandrambesa ankoatsy gnanao raiky.16Na tamy zaho tagny Tesalonika aza, nandefa fagnampia ho gnan'izay nilako mihoatsy gny ndray mandeha nareo.17Tsy hoe mila fagnomeza zaho. Fe, mila gny vokatsy ze mampiakatsy gny voninahitsy nareo zaho.18Nandramby any raha iaby reo zaho, sady mana maro. Fe feno zaho. Voaraiko baka amy Epafrodito reo raha iaby baka aminareo . Reo hagnatitsy magnim-pofo, ze fagnatitsy azo eke voho ankasitrahan-Dragnahary.19Gny Zagnahary hameno ze iaby ilanareo araky gny haregny voninahitsy amy Kristy Jesosy.20Sady ho an-Dragnahary ro Babantsika lehy gny voninahitsy mandrakizay doria. Amena.21Manaova veloma amy mpino iaby amingny Kristy Jesosy. Reo lelahy ze miaraky amiko ro manao veloma anareo.22Reo mpino iaby ze eto manao veloma anareo, indrindra reo ze baka aminy ankohonan'i Kaisara ao.23Gny fahasoavagny Tompo Jesosy Kristy lehy ho amigny fagnahinareo. [ Fagnamariha: Misy gny fandika sasany magnampy hoe: " Amena."]